Porównanie tłumaczeń Psalmów 54:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z chęcią złożę Ci ofiary,\* Wywyższę Twoje imię, JAHWE, bo jest dobre,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z przyjemnością złożę Ci ofiary, Wywyższę Twoje imię, JAHWE, bo jest dobre, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę Ci ochoczo składać ofiarę, sławić Twe imię, bo jest dobre, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z ochotą złożę ci ofiary, Będę wysławiał imię twoje, Panie, bo jest dobre, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę Ci hojnie składał ofiary, będę, JAHWE, wysławiał Twoje imię, bo jest dobre, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chętnie Ci złożę ofiarę i będę wysławiał Twoje imię, JAHWE, bo jesteś dobry! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ochotnym sercem złożę Ci ofiarę, będę wysławiał Imię Twoje, Jahwe, bo pełne jest dobroci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось я віддалився, втікаючи, і я поселився в пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ja, chętnie Ci złożę ofiary, będę wysławiał Twoje Imię, WIEKUISTY, bowiem jest dobrotliwe. |

1. 1) <x>140 31:14</x>; <x>150 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 11:6-7</x> [↑](#footnote-ref-3)